

El cumplimiento ineludible de nuestra misión

La Asociación de Intérpretes Jurados y Judiciales y Traductores Jurídicos de Eslovenia SCIT® es una organización sin ánimo de lucro fundada el 13 de febrero de 2012 en Liubliana. Desde sus inicios, se ha dedicado a ofrecer formación continua, asesoramiento y orientación a intérpretes jurados y judiciales y a traductores jurídicos en Eslovenia. Asimismo, promueve la unión y la cooperación para mejorar y potenciar el papel de nuestras profesiones y para representar los intereses de los intérpretes jurados y judiciales y de los traductores jurídicos en Eslovenia y los Balcanes.

Nuestro potente eslogan, *Audiat et altera pars*, significa «que la otra parte también sea escuchada». Representa el principio de interrogación mutua y el derecho de los interlocutores a ser escuchados. Este derecho también se recoge en el artículo 6 del Convenio Europeo de Derechos Humanos. Ni que decir tiene que garantizar la igualdad de derechos está en el centro de todas las actividades y compromisos de los traductores y que debería enfatizarse como tal no solo en los tribunales sino también en nuestra vida diaria.

Catedrática de la Facultad de Filosofía y Letras de Liubliana, experimentada intérprete jurada y judicial y licenciada en traducción, Viktorija Osolnik Kunc, MSc, la también fundadora y presidenta de la SCIT®, sentó las bases de un nuevo tipo de asociación de traductores en Eslovenia. La asociación ha conseguido mantener valores importantes como la excelencia, el respeto, la responsabilidad y la confianza, que se reflejan en nuestro



Miembros de la Junta Directiva de la SCIT® – De izq. a dcha.: Jasna Uršič, Tanja Dolar Božič, Viktorija Osolnik Kunc (presidenta), Brina Zapušek (secretaria general), Dean Premec. Foto: Žiga Kolšek

trabajo, nuestras actividades formativas, el ingreso de nuevos socios y nuestras comunicaciones.

Crecimos en estos 10 años. Desde 2022, tenemos aproximadamente 100 socios que son intérpretes judiciales y traductores jurídicos. Nos centramos, sobre todo, en la calidad de los servicios que ofrecemos a nuestros clientes. Estamos tremendamente orgullosos de ser miembros de la FIT desde 2017 y miembros activos de FIT Europa. Solemos asistir a todos los actos regionales e internacionales que organizan. En junio, nuestra presidenta fue elegida miembro del Consejo de la FIT

para el mandato 2022–2025, poniendo así por primera vez a Eslovenia en el mapa mundial de los dirigentes de la industria de la traducción.

El 22 de septiembre, celebramos nuestro X aniversario con un programa festivo para nuestros socios e invitados distinguidos y el discurso de honor de la presidenta de la FIT, Alison Rodríguez.

La SCIT® desea «un mundo sin barreras» para la «construcción de la cultura, el entendimiento y la paz duradera», el eslogan del DIT 2022.

Jasna Uršič, miembro de la Junta Directiva